

ملا نصر الدین

№40. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۴۰ قیمتى ۱۲ قېك

Кашгалдағы таны

تاقاز مسلمانلاری.



ش. ن. شاپور

Литоґ. С. Быхова

Нахичеванды.

ننجوانلی.



مسلمان بازيبي لاري
 موسولم. پنگوتولي

Кому я продамъ эти книги?
 بو کتابلاری من کیسه ساتاجام؟

Роттер

آبونا قیمتی.

قافازده و روسیهده: ۱۲ آیلغی - ۵ منات
 « « « ۶ آیلغی - ۳ منات
 « « « ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قپک
 اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلغی - ۶ منات
 « « « ۶ آیلغی - ۴ منات
 نسخہسی ادارهمزدہ ۱۰ قپک، اوزگہ شهرلرده ۱۲ قپک.

اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچہسی نمره ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.
 Редакці ч журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 تلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.
Тифлисъ, „Молланасреддинъ“
 اعلان قیمتی

قباق صحیفهده پیطنت ایله بر سطری ۱۰ قپک، دال صحیفهده ۷ قپک.
 آدریس ده گیشمک حقی ۳ دانه یدی قپک لک مارقه در.

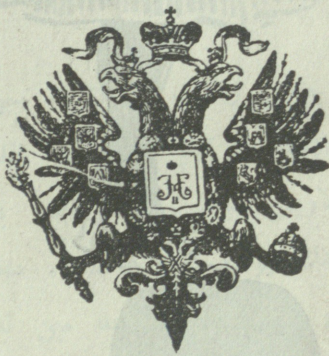
۱ شۆال ۱۲۲۷ بازار.

هفتهده بر دفه چیخان تورک مجموعهسی در.

۱۴ اوقتیابر ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینک اۆلمجی، ایکجی و اوچومجی ایلی نك جلدنمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقده در. جلدلرک اوستنده ملانک شکلی و آدی، مجموعه نك تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلوبدر. قیمتلی ادارهده: اۆلمجی ایلی ۵ منات، ایکجی و اوچومجی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قپک، پوچتا خرجی ایله: اۆلمجی ایلی ۶ منات، ایکجی و اوچومجی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

Т-во ПРОВОДНИКЪ



1897.

پرودنیق
 شرکتی
 ریغا شهرنده



1908

ВЪ
 РИ-
 ГЪ



کارخانه لری:

ریزین لشمس پارچالار ر سو کیچیرتمین پالتارلار.
 «اسیست» و «تالق» دن قایریلمش ماللار.
 «لینه لووم»، بر رنک لی «گولی و پروبقا ایله آرالانمش
 ریزیندن، پینقاندن و غیر «قول» لار
 ریزینا بولودلاری،
 ریزینا داراخ لاری
 هوا ایله دولی و غیر جور آفتامایل شبن لری
 «لینقروست» لار.
 ساخقه دهری لری (گون لری).

ریزین قالوشلاری
 کیچه ریزیندن آباق قابلاری.
 آرابا و ویلوسیپید شین لری و حصه لری.
 ریزیندن ماشیا آلت لری.
 ایلیکتریک ماشیناسی آلت لری.
 «ایبونیت» و بوینوزدان قایریلمش شیلر.
 فونوغرافیا آلت لری.
 ریزین اویونچاقلاوی (ایغروشقا) و غالاتیرینی شیلر.
 جراح و حکیم حجت لری.
 ایلیکتریق قوه سینفی کنار ایدن و سودان کیچیرن آلت لری.

زاقافقاز یاده فابریقا آمباری

تفلیس «ساللاق کوچه سنده» نمره ۴.

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



ایران نو

مسلمان را اختیار نمود خود را باوج اعلاى
تمدن رسانیدند».

یاز، یاز، قارداشیم، یاز، همدانده ،
زنگان، گیلانده، و اصفهانده نه بیله جک لر
که ناپالیون ندر، تمدن ندر، آنجاق اوخو-
یوب چوخ شاد اولاجاقلار، اما تعجب ایده جک
لر که بیر بیله علم صاحبی محمد علی نه
سببه امضاسینی « اقل اهل العلم » یازیر، دخی
ناپالیونک قاریخندن دانیشان شخص گرک اهل
العلم لرک آرتیقی اول. سورا یاپونیانک
ترقی سندن صحبت آچوب مقاله صاحبی ایستیور
دیسون که محض مسلمانک قانونلارنک برکتندن
یاپونلار روسلاری باسدیلار.

خلاصه، ما اگر بخواهیم شرح اصول
فلیه تون نویسی فیلسوفه عصر محمد علی
طهرانی را بیان کنیم، دراین باب کتاب علیحده
باید تألیف نمود، لکن ایندی بوراده آنجاق
بوئی دیبه بیله ریک هر بر کس یاتوب یوخی
ده سایخلاسه، اونک هدرن پدرینی گوتوروب
غازیته ده چاپ ایله مز لر

« ایران نو » رفیقز گرک بوئی نظرند
ساخلاسون یوخسه بر گون « ایران نو » غازیته.
سی نك ۲۳ مجی نومره سی گیدوب چیخار
ناپالیونک وطنینه، یا اینکه یاپونیا جزیره سینه،
اوراده غازیته نك فلیه تونینی اوخویوب نخجوان
آرواقلاری کیمی بوغما چیخاردوب دیبه لر:
« قدام اوره گکا، سوز دانیشان »

« ایران نو » غازیته سی نك ۲۳ مجی نومره -

سنده « اهل العلم محمد علی طهرانی » امضاسی
ایله بر فلیه تون درج اولونوب که عبارت
اولسون « تجدد عالم اسلام » آدلی اوزون
مقاله دن.

ایرانلی قارداشلاریمز محمد علی طهرانی
جنابلرینک موعظه سینی ایشتمکدن فیضیاب اول-
دیلا، اما ییزیم قاققاز اوخوجی لاریمزده بو
خوشبخت لک دن بی نصیب اولماسونلار دیبه،
ییز بورجلی بیله دیک مقاله دن هیچ اولماسه
ایکی کلمه دانیشاق.

اولا، جمیع مسلمان قارداشلاره مزده
اولسون که « اهل علم محمد علی طهرانی »
جنابلری بو مقاله سی ایله ییز مسلمانلارک
باشینی ایله اوچالندی که اگر حاجی لاریمز
اوزون پایاخلارینی چخارتماسالار، نخجوان
ایولسینک قاپولاریندان اگیلمه مش کیچه
بیلمه جک لر.

حقیقت عرض ایدریم مقاله صاحبی نك
مطبوعات عالمنه قدم قویماقلارینی جان دل دن
تبریک ایدریم و « ایران نو » برادریمزه وصیت
ایدریم که بیله بر قلم صاحبی غنیمت بیلسون.
مقاله نك هر بر کلمه سی بر حکمت در،
هر بر مطلبی بر کشف و کرامت در، مثلا،
مقاله صاحبی یازیر که:

« بوناپارث ناپالیون اول وقتی که امر
بنوشتن « کد » نموده بود، مقداری از قوانین



صحبت

- مشهدی قاسم هارایه گیدیرسن؟
- سوددا ایشیم واره گیدیرم واسیل آغانی وکیل توتام.
- ییزیم محمد آغا که اوندان یاخشی آدواقات در، نیه اونوی توتمیرسان؟
- ای قارداش سن الله، گیت ایشکا، مسلمان آدواقاتی نه اولاجاق؟
- کر بلای جعفر، بو ناخوش اوشاغی هارایه آپاریرسان؟
- آپاریرام حکیم ایوان آغانک یانینه.
- آ کیشی، حسین بک که ایوان آغادان تجربلهلی دوققور.
- نیه اونک یانینه آپارمیرسان، حاضر دیلمزی وعادتمزی ده بیلیر.
- آی قارداش، سن الله ال چک، مسلمان حکیمی نه اولاجاق؟
- حاجی کریم، چکمه لرگی کیمه تیکدیردک؟
- اوستا کیراقوسه.
- آی الله بنده سی، اوستا احمد مگر کیراقوسدان پس چکمه چی در؟

آیا تک منم خلقک پوللارینی یین، یا مندن سوایی اوز...
 گه سی ده وار؟ نیه خلقک گوزی آنجاق منی گورور. دوغری در،
 منم گنجه ده کتاب خانم یوخدر، و اعلان ایتدیگیم کتابلارک چوخنی
 هیچ اصلندن منده یوخدر، اما گوره ک، بو کتابچی لقمه تک برجه
 منم اوزگه لمرک پولینی یین، یا مندن سوایی ده وار؟ بیر نظر
 سال گور، مثلا، ایروانه، باکویه: گور او کتاب مغازه لری
 هانسی پوللار ایله کتاب ماغازاسی اولوبلار؟ من هیچ اولماسه،
 گنه بر دفعه زحمت چکوب اسلامبوله و مصره گیتشم، اما
 اونلار نه قایروبلار؟ اوتوروبلار ایروانده یا باکوده، ایشیدوبلر
 که مثلا، جناب عباس آغا غایبوف «رستم و سهراب» آدینده بر کتاب
 یازوب. بللی، کاغذ یازوب او کتابدن بر قدر ایستوبلر و نقد
 پوله ساتوب قویوبلار جیب لری نه.

مثلا، گوتوره ک باکوده «ضیا» کتابخانه سی صاحبی میرزا آقا
 علیوفی. هله «ترقی» کیمی غازیته تک باش مقاله سفده حریت دن بر
 چوخ ایل قباتق چیخان کهنه عثمانلی کتابلارینی تازه کتاب آدیله
 اعلان و تعریف ایله تدیریر، اما الله بیلسین بو کتابلاری نه جور
 اله کیچیروب.

بودر، عباس آغا غابوفک اوچنجی زاقازنوی مکتوبنه جواب
 ویریر که: «رستم و سهراب کتابلاریکزی تمام ساتمیشام. افندم،
 امین اولکز ایونک ۱۲ سفده پوللارینی گوندره جگم». اما یش
 آیدر، بو گون صباحه سالوب یازیغک پوللارینی ساخلیدر. دها
 الله بیلسین نچه بیله بیله یازیچی و کتابچی لارک باشینه مین تیلیکی
 اوپونی گنیریر.

بو سوزلری یازماقدان قصدیم بودر که بیچاره کتاب یازان
 لار ایشدن آگاه اولسونلار و کتاب ساتانلارمزی تانیسونلار.
 خیر خواهکز گنجه لی حسین آخوندوف.

«جر جراما»

کتاب مغازه لریم

(اداره یه مکتوب)

جناب ملا نصرالدین دن توقع ایدیرم که منم بو بر نچه
 سوزوم ژورنالک بو یاووق نومره لرنده چاپ اولونسون.
 بر آز وقت بوندان مقدم من غازیته لرده اعلان ایله مشدیم
 که گنجه ده «اخوت اسلامیه» آدینده بر کتابخانه آچمیشام. من
 بونی اعلان ایلیبندن بر نچه گون سورا ترقی ده و ملانصرالدین
 ده بر پاره نادینج آدمالار گوتوروب یازدیلار که گنجه ده اخوت
 اسلامیه آدینده هیچ بر کتابخانه یوخدر، گویا من اوندان بوندان
 بر قدر کتاب نسیه گنورمیشم که ساتوب پوللارینی قویام جیمه،
 گویا من اعلان ایلدیگیم کتابلارک چوخنی هیچ اصلندن من ده یوخ.
 در، و گویا منم خیالیم کتابخانه آدینه گوندهریلن پوللاری یمکدر.
 ایندی حریت مطبوعات آدینه منم بو جوابمی ده توقع
 ایدیرم یازاسکز:

مشروطه تک خیری

هله بر پارا آدمالار مشروطه نی خوشلامیرلار.
 ایندی بیله ملاحظه ایدک که کیچن ایل ایرانده مشروطه
 یوخ ایدی، یوللارده باغلی ایدی. کیچن ایل زیارته گیدن
 اولمادی، اولدی سده آز اولدی.
 اما بو ایل الله شکر، ایرانده مشروطه برکید. و بو
 مشروطه تک برکتندن یوللارده آچیلدی. ایندی جلفادان ایرانه
 او قدر زقار گیدیر که ماشالله دنیانی گوتوروب، اوزاخذان
 باخانده یوللار قاریشقه کیمی قایناشور. هر کس که قونشی سفدن
 اون منات بورج تاپا بیلیر - اوز قویور جلقایه.
 هله دیورلر مشروطه تک خیری یوخدر.
 نجه که یوخدر.

بر نظر کر بلایی،

صحت نامه

ایشته بیر آینه حسن خدای،
ایشته بیر داهیة عقل و ذکا
ایشته بیر طفلك معصوم صفات
ایشته بیر گودك شیرین حرکات.

ایشته یکی مکتب، ایشته یکی شاعر، هیچ عیبی یوخدر، هر
بیر شیئی دنیاده «یکی» ایلمهك اولار، اما من قورخورام که
بر گون «اویقودان» بی دار اولوب گورم که «یکی» شاعریمز
«معصوم طفلك لریمزك قباغندان بادیمجان دولماسنی گوتوروب
زورنان اولناره اناطولی ده پیشن «بولغور چورباسی» یدیرده لر،
یا اینکه «بلبل شیرین نعماتمز» ك آیاقلارینه عثمانلی لار ك گیتن
شالوارلارینی گبیرده لر.

هله بوننان ایشیم یوخدر.

من دیپورم که «یکی کتاب» قافقاز مکتب لرینده اوخویان
قافقاز اوشاخلاریندان اوتری یازیلوبدر. بو کتابه داخل ایلمهك
ایچون لازیم ایدی عثمانلی نك هیچ اولماسه تازه ادیب لری نك اثر..
لرینی آختاروب تاپماق، گر ك کتاب صاحبه معلوم اولا که عثمان
لی نك ایندیکی یازیچی لاری بر قدر ساده یازماقه باشلیوبلار، و
لاکن مرحوم «صحت مهدی زاده» عثمانلی نك کهنه شاعر لر ندر
و هر چند اونك شعر لری چوخ گوزلدر، اما شعر لری نك ایچنده
بر کلمه ده ترك و آذربایجان سوزی تاپلمیر، سببی بودر که
«صحت» دوغری در، عربی و فارسی دیلینی تکمیل یدلردی، اما
عثمانلی دیلندن برجه «اویقو» کلمه سندن سوا بی بر اوزگه سموز
ییلمزدی. هله بونکله ده ایشیم یوخدر، شاعر یازیر که مکتب
اوشاغی:

«هر صباح اویقودان اولجاق بیدار

درس دوشینه سین ایلهر تکرار

گیتنوب مکتب نك فورماسنی

زیور دوش ایله یور چانقاسینی».

هله یز بونی قباچه گر ك دیبه که بیله شعر لری یازماق
چوخ هنر دگل، اوندان اوتری که بیله لذتلی و موزون شعر-
لری بیزده گاه دن بیر ژورنال مزده یازمیشیق.
سورا شاعر بیر یرده دیپور که «اوشاغك فکر و ذکری
اخرارانه در، او بیر یی یرده دیپور که اوشاغك حاجاته گوگلرده
ملك لر آمین دیبه جکار». اما بیزیم بوگا بویوك شکمز وار: فکر
و ذکری احرارانه آداماره ملك لر همیشه لعنت اوخویورلار،
نه اینکه آمین دیپور لر.

شاعر بیله قورتاریر:

«وقو! ای بلبل شیدای وطن،

تا سکا فخر ایده انبای وطن

نعمات کده وار آثار نجات

وقو! ای بلبل شیرین نعمات

بو قدر خیر دعادن سورا سوز یوخ که بو معصوم اوشاق
آخرده ابن سینا کیمی بر شی اولاجاق.
اما حیف که گوزلری کوردر.
هر کس اینانمیر، شکینه باخسون.

«لاغلاغی»

اعلان

اعلام ایدیرم که هر کس قاضیق، پریخود ملالق و کد
خدائق قوللوقنده وار ایسه آگاه ایدیرم که من بعد هر کس
قیز آلوب قاچانده و یا اوز آروادنك طلاقین ویروب بر نچه
گوندن سورا پشیمان اولوب اونی قایتارماق ایسته سه، و یا
تر که تقسیم مقامنده طرف گیرك ایله حتی باطل ایدوب رشوت
آلسا، او پوللر ك حلال اولماق مسئله سین تاپشم، قاعده سی بیله در:
اوز کتابکی چوخ بها قیمت ایلن ساتاسن همان رشوت ویرن آدمه
نقد پوله، ودر حال پولی آلا رسن قویارسن لاپ آلتده کی دونك حیینه.
سورا همان کتابی وقف ایدرسن. بویله اولان صورته هم کتاب
سنتک اوز الیکده فالار و هم آلدیق رشوت حلال اولور.
منیم جمیع کتابلریم وقفدر، ایدمی تازه کتابلار یازمشم گلسون.
توقع ایدیرم اوجوز قیمتته ساتامیاسیز، ممکن در ۲۵-۵۰ قبهگه آلمان
کتابی ۵ مناته ساتماق.

امضا: قاضی قبه ناحیه ثانی.



تلفراف خبرلری

بخارا - امیر حضرتلری نك باش مطربی چوخ خسته در.

باکو - مسلمانلار ك زیمستوایه دائر مجلسلری، رمضان

اولماغنه گوره، ایدمی لك گونده بر دفعه ییتیلیر.

گیجه مجلسلری رمضان دان سوگرا باشلاناجاق.

قازان - ... حضرت، دونن آخشام افطارینی آنجاق اوج شیشه

آراق ایله آچدی.

شماخی - حاجی ملا کریم، حاجی ملا غنی و حاجی ملا

سلاموف جنابلاری، دنیا ایچون جالبشما دقلارینی بیلدیرمک ایچون،

فقیر جماعت و مریدلردن ایندی یه قدر سهواً یغدیقلاری یوز

مینلرجه پوللاری گینه فقرا منفعتنه پایلاماق ایستیرلر.

لوندون - بیان الحق و برهان ترقی غازیقلمر نك یازیلارینی

اوخوماق ایچون بورایه بویوك دوربیلر سپارش ایدلدی.

عشق آباد - رمضان المبارک اولماغنه گوره واعظلر ك پوله

عشقلاری هیچ یوخدر.

اورنبورغ - مدرسه حسینیه مدیر لکی حراجه (تورق) قویولدی

امیدوار که «دین و مه‌شات» محرر لرندن بری مدیر اولوب مسلمانلاری خوشبخت ایله‌سون.

پکین - بورا مسلمانلاری مذهب‌لرینی یاددن چیخاروب بر آرواتله اکتفا ایدیرلردی، ایمدی حمد اولسون، جناب عبدالجشید ابراهیموف مسلمانلقی نشر اینچون چوق آروات‌آلماغی چین مسلمانلارینه تعلیم ایدیر.

استانبول - رمضانک ۲۷-مجبی قدر گنج‌سندده، جامعلرده، خانم قیزلارک شمسیه‌لریله ایکی مین جوان تورک یارالاندی، یارالیلری معارف خسته‌خانه‌سینه گوتوردیلر. یارالارک چوخی باشده‌در.

داغیستانده طور سیناء

جمیع اسلام قرداشلریمزه معلوم ایدیریک که بوندان سور اوج دورت ایل یول زحمتلرین چکوب حاجی‌لق لقبینی، شأنینی آماق نیننده اولانلار مکّه مکرمه‌یه تشریف آپارماسونلار.

داغیستانده هسکنجه کندنک باشنده «شالبوز داغ» آدلو جمیع اولیالر مقامی اولان بر داغ وار، معلوم اولوب که هان داغ طور سیناء داغنک پارچه‌سیدر، چونکه اوزمانده، حضرت موسی الله تعالی ایلن دانیشماقه طور سیناء داغنه گینده دیوب که: «یاری، اولمازمی سنک جمالکی مکا گوستره‌سن» الله عظیم‌الشأن جواب ویروب که: «یا موسی، سن جمالمی گورنده طاقت گتوره ییلمزسن، سن بو داغه باخ، من بو داغه نظر ایدرم» خداوند عالم بر دفعه داغه نظر سالدی، درحال داغ ایکی پارچه اولدی، بر پارچه‌سی یرینده قالدی و بر پارچه‌سی داغیستانه گلدی، که همین بو شالبوز داغی او طور سیناء پارچه‌سیدر.

الله عظیم‌الشأن هدایت ویرسون امامعلی کندنک امامی حاجی عبدالرحیم افندییه و یصاب کندنک امامی حاجی علی سلطان افندییه که چوخ کتابلار آختاروب آختاروب بو طور سیناء پارچه سین کشف ایدوب مسلمانلاری آگاه ایتدیلر و بر آی بوندان اقدم نچه یوز آدم ایلن همین داغه گیدوب داغی طواف ایتدیلر و بر نچه یوز منات خرج چکوب چوخلی ماللار و قویونلار کسوب تماماً اورایه گیدنلر حاجی اولوب گلوبلر. ملا عمو، بر ییله غنیمت آله دوشرمی که بو آز خرجه ایله گیدوب سولاری سویوق، هواسی سرین اولان ییله گوزل یرده هم گیف چکه‌سن و همده حاجی اولاسن و همده دنباده اولان جمیع اولیلارک روح‌لرینی زیارت ایدسن، ییله ییوک غنیمت اولماز. ایمدی هر کس بو طور سیناء پارچه‌سنک زیارتنه گیدرسه، قباچه لازم‌در بو ایکی افندی‌نی گورسون، زیارت قاعده‌سین تعلیم ایتسون، الله عظیم‌الشأن ییله ییله افندیلرک وارلیقینی چوخ گورمه‌سون، آمین! آمین دیمین دیلر لال اولسون...

بو حاجی علی سلطان هان افندی‌در که نچه ایل بوندان مقدم یصاب کندنده اصول جدید اوزره، بر «آختی» اهلی اوشاق

لاره درس ویزیردی. آکشی بر نچه آیک ایچنده اوشاقلارده چین بالالاری کیمی هر بر سؤاله جواب ویزیردی. درحال بو جناب حاجی علی سلطان جماعته دیدی که: «بر آزده بو اوشاقلار اوخوسا، لاپ دیندن چخوب کافر اولارلار» و گبردی جماعتک آراسنه، خلوتلکده عوام جماعتی قاندرماغه که «بو قاعده ایله اوخوماق شریعتیه خلافدر و اوشاقلارده کافر اولار، سیزده کافر اولارسکز». یازیق جماعت گوردی که بو مقدس افندی دوغری دیور؛ سورا اوشاقلاری کافر ایدن معلمی قوودیلر.

ایمدی هانسی یصانلنی دیندیریرسن، دیور که مکتب بزه لازم دگل، اوراده اوخویان بابی اولور، انصافاً دوغری دیورلر.

امضا: «بر مومن کیشی»

مطبوعات

ترقی - نومره ۱۳۹:

ایران غازی‌تلری یازیرلار که آراواتلارا حریت و سربستی ویریلمه‌ینجه ایران دولتی ترقی ایده ییلمه‌چکدر.

ملانصرالدین

ایران غازی‌تلری ایمدیدن بویله لامذهب سوزلری یازوب آزارلارسه، بزده مترقی قافقازمزدن اورایه کنجلی ملا معصوم وسید باقرلری گونده‌ریک، اونلارک عهده‌لرندن گلرلر.

اتفاق - نومره ۲۲۰:

اسلام ملتک جمیع تدنی‌سینه فقط تفرقه و اختلافی سبب اولدیغین حس ایتمین بر جاهل، بر عوام ویریدوی اولماز.

ملانصرالدین

یالانجی‌نک جاننه نوروبایازیت واعظی حاجی میرزا علی اکبر آغا غنیم اولسون

طنین - نومره ۳۱۸:

. . . غرب ینه اجتماعی زهرلی هوا ایچنده چیر پیدیر. انسانلقی سعاده ایردیره‌جک آنچاق «شرق»‌در.

خواجه بهاجت

ملانصرالدین

پشیک‌ده اته یتشه مینده ییله میریلدیر.

صراط مستقیم - نومره ۵۵

برنجی عقیده: انسانک «ملک ارضی» اولدیغینه اینانماسی.

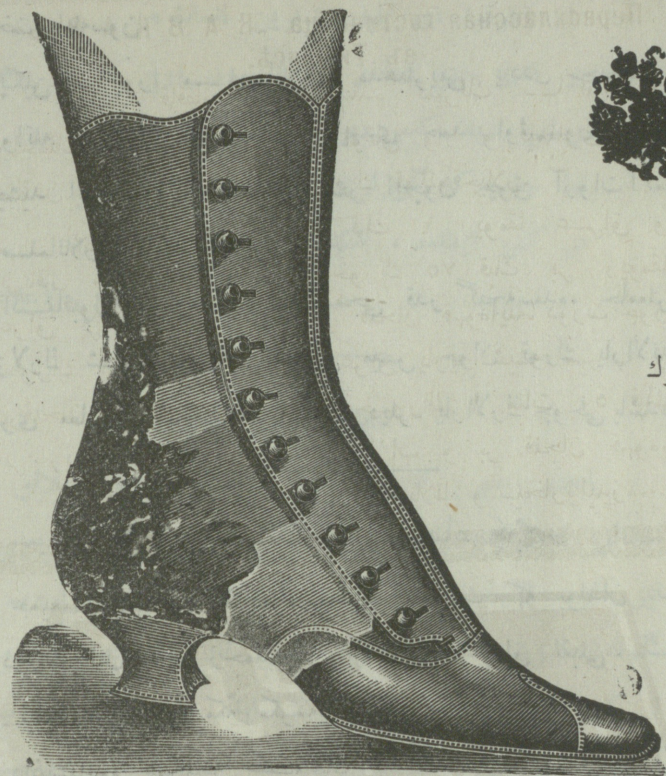
ایکنجی عقیده: اورگه ملکرک ضال اولماغنه اینانماسی

اوچنجی عقیده: آخرته اینانماسی.

بو عقیده‌لر هرملتی ترقی و سعادتک آخر مرتبه‌سینه یتشدیرهر

ملانصرالدین

بللی‌در . . .



پتربورغه « ميخائيلچسقى » شركتك

چوخ اعلا

آياخ قابلارى

رانداوى، تيكيلمش و وينتلى، هر فاسونده هر بر بويوك

ماغازده ساتيلير.

ФАБРИЧНОЕ КЛЕЙМО

يبله نشان وار.

اصل مال لارك اوستنده



روس -- آميريقا ريزين مانوفاقتوراسى نك شركتى
فیرماسى « آره اوغولنيق »

(اوج گوشهلى)

ПОДЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМОЙ

همان درى اسقلادى و بعضى زغرا تفليس ده شعبهسى ايراوانسقى پلوششاده دره.
يرده نيچنى مال لار

پتربورغك « ميخائيلچسقى » شركتى نك

آياق قابلاريندن اوترى « قريما » و « آپريتورا »

امامت

روس ديبلنده تازه

كتاب

متشرعى، شيعى،

على اللهى، بابى.

يازان: آتريت

ايرانده اولان مذهب

لر خصوصنده تفصيلات.

قيمتى بر منات

Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ КРАѢ ЛЬВА И СОЛНЦА
Цѣна 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ
КН. ТОР. ГУТТЕМБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“
АТРПЕТЪ

روس ديبلنده تازه

كتاب

محمد على شاه

يازان: آتريت.

ايرانك اينديكى حالى

ساتيلير: تفليسده «غو

تئينبرغ» كتابخانه سنده

و آليقساندروپولده

« شيراق » مطبعه سنده.

قيمتى پوچتا خرجى

يبله بر منات در.

ИМАМАТЪ
Страна поклонниковъ
ИМАМОВЪ
Съ важнѣйшими
Склады: ТИФЛИСЪ книж. торговля
ГУТТЕМБЕРГЪ; АЛЕКСАНДРОПОЛЬ
типографія ШИРАКЪ.
Цѣна 1 руб.
АТРПЕТЪ

تازه آجیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

Ксеніевская ул. № 7 соб. д. около гост. „Ветцель“. Телефонъ № 590.

حکیم لر ناخوشلاری قبول ایده جگر اوقتیابریک

ایکی سیندن

ل. ی. بالاردژوف. - اوشاق آزارنگ حکیمی. قبول
ایدیر هر گون بازاردان سوئی ساعت ۲ دن ۳ دک

و. د. غامباشیدزه. - ایچری و اوشاق آزاری حکیمی
هر گون بازاردن سوئی ساعت ۱ دن ۲ دک

م. آ. غدهوانی. - فرو آزاری. بازار چهارشنبه و جمعه
گونلری اون یاریم دن ۱ دک

آ. غ. غورقو. - ایچری آزاری. شبه گونی ساعت دن
۲ دک و بازار گونی ۱ دن ۲ دک

آ. آ. قارشین. - دهری و سوزنگ آزارلری. هر گون
بازاردن سوئی ساعت ایکی یاریم دن
اوج یاریمه دک

غ. غ. ماغالوف. - ایچری آزاری. تک و شنبه گونلری
۱ دن ۲ دک

و. م. مانسودتوف. - ایچری آزاری. بازار ایرته سی
جمعه آخشامی و شنبه گونلری
ساعت دن ۲ دک

ن. م. ملیکوف. - آروات آزاری هر گون ۱ دن ۲ دک

و. س. موسخوف. - گوز حکیمی. بازار چهارشنبه
و جمعه گونلری ۲ دن ایکی یاریمه دک

ر. و. پیرادوف. - جراحلق. هر گون ساعت ۱ دن ۲ دک

ب. آ. پاپوف. - بورون، قولاخ و بوغاز. هر گون
جمعه دن سوئی ۲ دن ایکی یاریمه دک

ن. رسخیلادزه. - دیش حکیمی. هر گون ساعت ۹ دن ۱۰ دک

غ. و. سوبولفسکی. - جراحلق هر گون ساعت ۹ دن ۱۰ دک

ن. ی. تیقانادزه. - ماما آروات آزاری هر گون ساعت
۲ دن ۳ دک

غ. ی. فعودوروف. - هر بر آزاری علم یولی ایله
تحقیق ایدیر.

بازکوبهده مهمانخانه اسلامیة

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمبر لریک قیمتى ۱ منادن بش مناته قدردر. آشپز
خانه مزده هر جور آسیا و یورویا خورک لری موجوددر،
استراحتنی سون مشتریلردن مهمانخانه مزى بر دفعه گلوب
گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لر زحمت
چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول
اولونمیاجقلار. آدریسمز: غوبرنسکی کوچده لالیوفک
ایوینده مهمانخانه اسلامیة.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“. телеф. № 1251

اسلامبولده زورنالزمی ساتان:

سلطان بایزیدده نمره ۱۴ حیات کتابخانه سنده کاظم
زاده جنابلری در.

Первоклассная гостинница „К А В К А З Ъ“
въ Тифлисъ.

تقلیدده قافقاز مهمانخانه سنده تمیزک ساکنک و
راحتک آرتق درجه ده ۵۰ اوتاق وار و قیمت لری بیر
منادن باشلانور. ادبلی و زیرک قوللو قییلار.

ایکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ ریومقا عراق و
برباقل شراب ایله. اوج جور خوراک ۷۵ قیک بر ریومقا
عراق بر باقل شراب و بر فنجان قهوه ایله. دورت جور
خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و
بر فنجان قهوه ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قیک
بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه.
مهمان خانه صاحب لری: قورچیلانا و سیخارولیدزه.



4

Докторъ П. АРДАЗІАНИ.

دوقتور پ. آردازیانی

تازدلیوب ناخوشلارک قبول اولونماسینی ایکمجی نو.
مانوف کوچنک نمره ۲۷ ر آوجالسقی میدان نمره ۱۳.
صبح ساعت ۹-۱۲ یاریمه دک، آخشام ساعت ۵-۷ دک.

باکوده ملانصرالدین ژورنالنی وکیلی
اسلامیه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوف در.
غازیته ساتانلاره ژورنالمز همان یرده بیرى
۱۲ قیک دن ویریلور. اوراده ژورنال مزه ابونه و
اعلانده قبول اولونور.

میوه آجیلاری

بر چوق ایل لردن بهری در که مخصوص باغمزده
قریم، یورویا و قافقازک لذتلی، قیمتلی، تجارتیه ال
ویرن هر جور میوه آجیلارینی، اگ سون باغچاوانلق
علمیله، یتیشدیروب ساتماق دایز.

آجیلارک آدلاری و قیمت لری یازیلان کتابچمز
(پرسقورانت) ی ایستینلره پدلسز گوند ریریک.

آدریس: Г-и Гори, питомникъ Г-на Африкянъ.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифльсѣ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
петита впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.



بر مناته تك مهلت ايله ويريلور
ال ماشينلاري - ۲۵ مناتلقدن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
تفليسده اوج مخصوصي شعبه وار:
۱) غلاوينسقي کوچده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتي نك قباغنده.
۲) واقزال کوچهنده، ايفينجينانسك ايونده.
۳) آولبارده، قاخينيسقي کوچده، حسن جلالوفك ايونده.



Поставщикъ Двора Его Императорскаго Величества.

Поставщикъ Канц. Офицера. Общества.

حکومت طرفندن تصديق اولنمش ماغازين لوحهسي. ساخته لر يندن احتياط ايديش. فابريقه علامتي.



Акционерное Общество
«ГРАММОФОНЪ»
Тифлнсское Отдѣленіе
Головинскій проспектъ № 9.



هر بر غرامافونمزك و
غرامافون حصه لر ينيك
اوستنده بو نشانه وار
بوراده گوسته ريلن فابريقا نشانه سنه لازم در دقت ايله مك.
دانشان ماشينلارك هيچ بر فابريقاسي نك اختياري بوخدر اوز ماشينلا.
رينه غرامافون آدى قويسون، اوندان اوترى كه غرامافون محض بريم
پايتلي ماشينلاريمزدن عبارتدر.
غرامافون ايو ايچون اك گوزل بر مشغوليتدر.
غرامافون اوخويور، چالير، گولور و غيره.
غرامافون واسطهسي ايله ايوده سازنده و اويناماق مجلسي قورماق اولور.
غرامافون دنياده اولمجي دانشان ماشينلار، و هميشه اولمجي اولاجاق.
بريم ماشينلارك تعريفی: ميخانيزمی ساده، محکم، چوخ ياشيان، ظاهري
گوزل و هاميندان واجب - طبيعي سسلری اوز حالتنده چخاردير.

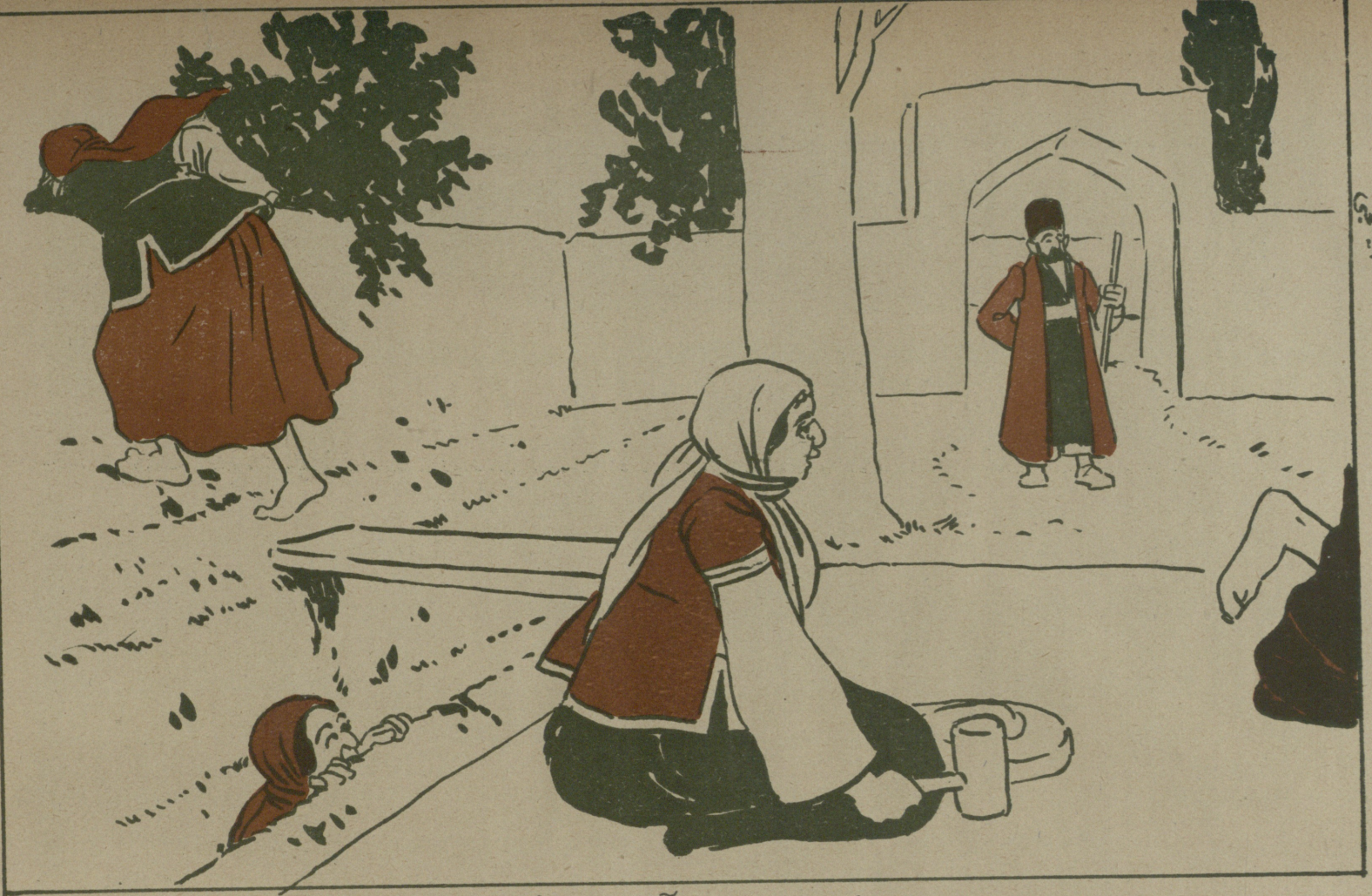
ديقابرئ برندن ايكي طرفلي پلاستينقلار باشلانوب ساتيلماغا: خردالاري ۷۵ قپك، «غراند» آدلي لاري بر منات . ۵۰ قپك هر بری.
مصلحت گوروريك آشاعده آد ويريلن چالقوچي و سازنده لرك چالوب اوخوماقلارينه هيچ اواماسه امتحان ايچون قولاق آسسونلار:
مجيد، سيد، باقرات، محمد خليلوف، محمد قلی شيشه لي، مشهدي غفار ايرانلي، هلال، خانم لاردان: واروارا و آنا.
ايسقريقاجي لار: آرشاق و امير خان، تارزن اونيس (كامانچه) سيوي ميرزا قلی.
دودوچي لار: ميرزا علي مير صادقوف.
زورناچي لار: باقرات و آوينيق و غيرلري و غيرلري.



!!! قاتالوقلار و سياهي لار پول سزدرلار !!!
!!! ساخته لر نندن احتياطلي اولكز !!!



نوویه ورهیا - عثمانلیله، اوزگه ملت لره آفتانومیا ووروب مملکت کزدن حق سزلقی تمیزله ملی سکر!
عثمانلی: - اکر تمیزلکی سهوورسن، اولجه کرک اوز زیبیلکی تمیزله سن



ایکوی

اوہو اوہو اوہو . . . آی قیزقاچ کیشی گلیر

Благочестивыя нуслулманниъ обязаъ при влодь даже въ свой домъ предупреждать домашниъ громкимъ капи-
. домъ, дабы посторонниа женщины могли скрыться отъ незаконной встрѣчи съ постороннимъ мужчиной.



اولانی

هر کسی به واجبدر ایونه کلن وقت ایچیری کیرمیش برک اوسکورسون که حیاطده
اولان یاد آروادلار قاچوب کیزلسونلر.